

Linguas naziunalas – co vinavant?

Il rumantsch grischun sco nova lingua da scola en il Grischun – ils pioniers da la Val Müstair

DA FRANK NIEDERHÄUSERN

■ **Malgrà che la lingua artificziala rumantsch grischun è fermamain contestada, vegn ella introducida en las scoles dal Grischun. La rolla da pionier ha surpiglià la Val Müstair.** Cura ch'in urs ha mess la stad passada per l'emprima giada dapi decennis puspè in pe sin il territori alpin svizzer, ha l'entir pajais discurrì da la Val Müstair. Là numnadamain, en la val alpina selvadia da l'autra vart dal Parc Naziunal, vagabundava cumpar urs tras ils spess gauds. Ils mirveglius da l'Engiadina èn stads immediat al lieu, il rest da la naziun han las medias infurmà detagliadmain.

Curt avant aveva la Val Müstair, savens emblidada perquai ch'ella è la val dal sid grischuna la pli periferica, attratg l'attenziun da la publicitad cun novitads da tut auter gener. Il consorzi da scola Val Müstair era sa decidì sco emprim en il chantun d'introducir en scola il rumantsch grischun (rg), la lingua artificziala fermamain contestada.

Luschezza ed opposiziun

Thomas Malgiaritta sesa en la stanza da sedutas privata da la Banca Raiffeisen Val Müstair e surri. L'um sportiv da stgars quarant'onn n'è betg mo il pli aut banchier en la val, mabain era il president da Turissem Val Müstair e sa legra fin oz che «sia» val è stada il grond tema en las medias. «Nus stuain far enconuscha nostra regiun», di el, «perquai èn l'urs e la votaziun davart il rumantsch grischun vegnids sco clamads.»

Per l'istorgia da l'urs han las medias bainprest pers lur interess. La decisiun da scola da la Val Müstair ha dentant chaschunà in terratrembl politic. «Nus astgoin esser loschs da nossa rolla da pionier», di Chasper Gaudenz. Il magister dal stgalim aut, oriund da Strada il pli giudim l'Engiadina, frunta dentant cun sia luschezza sin opposiziun averta. «Mias scholaras e mes scholar qu a Sta. Maria èn cleramain cunter la nova regulaziun linguistica», raquinta el. Avant ch'el lascha preleger la classa l'argumentari cunter il rg, elavurà dals scholars sezs, resumescha Gaudenz curtamain la situaziun.

L'avust 2003 aveva il cussegl grond decidì d'edir novs meds d'instrucziun mo anc en rg. Quai aveva levatà discussiuns animadas en il Grischun rumantsch, pertge che la lingua da standard è era 24 onns suenter sia «creaziun» tras il linguist Heinrich Schmid per blers anc in corp ester.

La regenza a Cuir ha mitigat la decisiun cun «concept general» che conferma l'introducziun dal rg sco lingua da scrittura en tut las scolas rumantschas, ma prevesa per quai ina fasa da transiziun da



Fin quai èn 14 vischnancas da la Val Müstair e dal Grischun central sa decididas voluntariamain per l'introducziun dal rumantsch grischun en la fasa da pionier.

KEYSTONE

20 onns. Entaifer quest spazi da temp pon las vischnancas decidir sezzas davart il mument da midada.

Cunquai che tut las vischnancas politicas da la Val Müstair (Tscherv, Lü, Fuldera, Valchava, Sta. Maria, Müstair) èn sa decididas per il model «vischnanca da pionier», vegn il rg integrà a moda passiva en l'instrucziun a partir da l'onn da scola 2005/06.

Las 18 scholaras e scholars reals da Chasper Gaudenz emprendessan pli gugent englais che la nova «lingua estra». «Tge ans nizzegia il rumantsch grischun?», dumonda ina matta indignada. E sia collega fa garmadiamain fin cun in dals arguments principals en favur da la lingua artificziala: «Cun ils Sursilvans discurren nus era en il futur tudestg.»

Decisiun pragmatica

«Sco scolar dal stgalim superiur fiss jau era cunter il rg», di Carl «Pipa» Grond, poet ed anteriur chanzlist communal da Müstair. L'um dad 87 onns sesa sin la terrassa da l'hotel «Helvetia» e sa divertescha legend il rapport da la scola da Sta. Maria. «Quai èn teenagers che ston anc ir dus onns a scola» analysescha el. «Quels na vulan betg emperder pli insatge nov e paran uschia pli conservativs che nus vegls.»

Carl Grond chargia patgificamain la pipa che ha purtà ad el ses surnum impurtant. Il sulet e veritabel Carl il Grond stat numnadamain, mirà avant var 800 onns vi da la paraid da l'apsida da la baselgia, en la claustra da Son Jon che appartegna al patrimoni mundial da l'Unesco.

L'enconuscha claustra na saja den-

tant betg la suletta spezialitad da la Val Müstair, di Grond. Nossas linguas èn gist uschè remartgablas: Nus discurren jauer, in dals pli vegls idioms rumantschs, scrivain vallader e cun noss vischins communitgain nus en tudestg. Na, 'Teitsch', 'Tirolerteitsch'. Malgrà las relaziuns intensivias cun il Tirolo dal sid, che cumenza gist davos la claustra, saja il cunfin naziunal dentant ina clera barriera culturala e linguistica.

Effectivamain discurren 95% dals abitants da la Val Müstair rumantsch: sin via, en l'ustaria, en la mazlaria. Tudestg aud'ins darar. Quai è per Grond in dals motifs principals per il «miracul da la Val Müstair». «Nus avain votà uschè cleramain per il rg, perquai che nus n'ans sentin betg smanschads da questa lingua. Cuntrari al puter e per part era al vallader en l'Engiadina, è il jauer dapl che folclora, el vegn anc discurren activamain e tgirà.»

Chasper Gaudenz aveva accentuà la damaun ch'els Jauers na sajan tutavia betg pli averts al mund che auters Grischuns. Carl «Pipa» Grond di: «Nossa decisiun pro rumantsch grischun n'è betg stada in act d'idealisssem, mabain pur pragmatisssem.»

Signal da la Val Müstair

Il meglier exempel per quai è Giancarlo Conrad. Il magister primar da 48 onns cumpara en las medias svizras sco precursor vehement dal rg. Ma era Conrad accentuescha ils aspects pratics da la midada da lingua. «Oz emperdan ils uffants vallader sco lingua da scrittura, en il futur vegn quai ad esser rumantsch grischun. E quai na chapeschan betg mo quels da l'Engiadi-

na Bassa, mabain tut las Rumantschas ed ils Rumantschs», argumentescha el. «Nus offerin a noss uffants damai ina bler meglra situaziun da partenza ch'enfin ussa.»

Ses scholaras da l'emprima classa a Müstair han alura era ina tenuta cumpletmain differenta dals «gronds» a Sta. Maria. «Per il mument emperdan els rumantsch grischun mo cun tadlar texts u chanzuns», declera Conrad. La «fasa rg passiv» da dus onns è obligatoria sco preparaziun per la fasa activa. Era ils pioniers en la Val Müstair veggian damai ad emperder endretg rumantsch grischun pir a partir da l'onn da scola 2007/08, las vischnancas che suondan anc pli tard.

E talas datti en il fratemp. «Nossa decisiun ha gi in effect da signal», sa legra Giancarlo Conrad. «Nov vischnancas en Surmeir, tranter quellas Savognin, sco era Trin en Surselva sa participeschan a la fasa da pionier.» Cleramain cunter il rg en scola èn s'expressimidas las vischnancas da l'Engiadina Bassa che vulan proceder giuridicamain cunter il «dictat linguistic da Cuir», sco quai ch'ellas numnan la decisiun.

Englais sco alternativa?

Pierre-René Grond po mo scurlattar il chau, cura ch'el auda da quai. Il cuschinier da 34 onns e schef junior da l'hotel «Helvetia», na chapescha betg co ch'ins po manchen tar questa «schanza». «Gea, rumantsch grischun è ina lingua artificziala, ma ella vegn a salvar il rumantsch sco tal», è el persvas. «Tge alternativa avain nus? Tudestg? U schizunt englais? Noss jauer viva», di el, «e supporta senza problems questa lingua artificziala che nus duvrain oramai be per scriver.»

Gist questa vitalitad stoppia vegnir protegida, manegia percurer Erna Bollhalder. «Il rumantsch grischun na salva betg il rumantsch, mabain flaiventa quel», è la magistra primara persvasa. «Il stgazi da plets vegn a sa reducir e la lingua daventa uschia cun il temp pli monotona.»

Bollhalder è ina da las paucas magistras che ha cumbattì avertamain la novaziun. Sustegn aveva ella survegnì dal cussegl da scola. «Cura che nus avain udì dal concept da Cuir, avain nus fatg ina votaziun», sa regorda la presidenta dal cussegl da scola, Carla Peterelli. «La maiortad dal cussegl era da l'opiniun ch'i saja meglier da spetgar anc cun il rumantsch grischun, damai che la Val Müstair haja avunda auters quitads.»

Persunalmain preferiss Peterelli, mamma da trais uffants da scola, l'instrucziun da tudestg u d'englais en scola primara. «Nus stuain pensar a l'avegnir da noss uffants. Per lur furmaziun professiunala è il tudestg u l'englais bler pli impurtant.»

Il futur ha cumenza

Thomas Malgiaritta conferma che ses emperndists da banca ston avair bunas enconuschienschas dal tudestg a bucca ed en scrit. «In cun l'auter discurren nus jauer. La correspundenza faschain nus dentant en tudestg.» Malgiaritta crai però che tscherts texts vegnissan puspè scrits en rumantsch, sch'ils 40 000 Rumantschs e las Rumantschas chapissan la medema lingua da scrittura.

Era l'opiniun da Giancarlo Conrad va en questa direcziun. «Jau pens ch'il rumantsch grischun daventia a lunga vista schizunt la lingua da mintgadi», di el. «I po esser che tscherts idioms, che veggian oramai duvrads mo marginalmain, svaneschan. Els na veggian betg stgatschads dal rumantsch grischun, mabain dal tudestg u da l'englais.»

A quai na pensa dentant nagin auter en la Val Müstair. Ussa, che la chaussa è decidida, na saja il rg atgnamain nagin tema pli, din tuts. Era Erna Bollhalder u Carla Peterelli, che ston realisar la midada cunter lur persvasiun.

«Jau sun memia gugent magistra per smetter u ir a star insanu'uter», di Erna Bollhalder. Carla Peterelli discurre d'ina decisiun democratica ch'ins stoppia acceptar. Schizunt il protest vehement da la classa da Chasper Gaudenz tschessa, cura ch'ella vegn confruntada cun la dumonda davart il futur. «Ins vegn a sa disar vidlonder», di in mat. E per ina matta blonda, ina dals blers uffants en la val cun in genitur dal Tirolo dal sid, èsi cler: «Mes uffants na veggian oramai betg ad ir qua a scola.»

Il rg vegn a restar in tema; tut las dumondas n'èn betg anc scleridas. Thomas Malgiaritta per exempel pretenda che era ils creschids duain pudair emperder rg. «Jau vi esser abel in di da scriver ina brev en rumantsch grischun.» Era per Carl «Pipa» Grond èsi cler: «Sch'i dat curs per creschids, sun jau l'emprim che s'annunzia. Questa lingua artificziala è per in Rumantsch uschè simpla che jau l'emprend era cun 88 onns anc facilmain.»

Malgiaritta menziunescha ultra da quai anc in tema che vegn a chaschunar novs debattas: «Sche nus vulain esser consequents, na stuain nus betg mo adattar ils meds d'instrucziun, mabain noss'entira litteratura. Dals protocols da las radunanzas communalas fin a nossa gasetta da la val 'Mas-chalch'»

«Quai vegn danovamain a svegliar emeziuns», è el persvas. Traglischa en ses eglis forsa insatge sco plaschair anticipà? Il pli tard alura procura la Val Müstair numnadamain puspè per lingias grossas, nun che l'urs returnia avant da sia excursiun en l'Austria.

reclama

Zürich
St-Tropez
nach Belieben ab
Fr. 99.-*/Monat

Citroën C1
Super Leasing ab Fr. 99.-*/Monat

Zürich
Rimini
nach Belieben ab
Fr. 149.-*/Monat

Citroën C3
Super Leasing ab Fr. 149.-*/Monat

Zürich
Barcelona
nach Belieben ab
Fr. 199.-*/Monat

Citroën C4
Super Leasing ab Fr. 199.-*/Monat

BEI IHREM CITROËN-HÄNDLER

Chur Auto-Wattenhofer AG Tel. 081 257 01 57
Laax Garage Cristallina Heinz Welter Tel. 081 921 58 71
Thusis Garage Anton Markoff Tel. 081 651 36 66

Weitere Informationen unter www.citroen.ch

*Die Angebote gelten für alle zwischen dem 1. und 31. Juli 2006 verkauften und immatrikulierten Fahrzeuge. Leasingbeispiele: C1 1.0i X, 5-Gang, 68 PS, 3 Türen, Nettopreis Fr. 12'900.-, 3,9% Leasing/Jahr, 48 Monatsraten zu Fr. 99.-, 10'000 km/Jahr, Kauton von Fr. 500.-, Restwert Fr. 6'460.-, 1. erhöhte Miete Fr. 3'000.-, Leasing-Gesamtkosten Fr. 14'212.-, C3 1.1i X, 5-Gang, 60 PS, 5 Türen, Nettopreis Fr. 17'710.-, Rabatt von Fr. 2'000.-, Promopreis Fr. 15'710.-, 3,9% Leasing/Jahr, 48 Monatsraten zu Fr. 149.-, 10'000 km/Jahr, Kauton von Fr. 500.-, Restwert Fr. 6'565.-, 1. erhöhte Miete Fr. 3'000.-, Leasing-Gesamtkosten Fr. 16'717.-, C4 Limousine 1.4-16V X, 5-Gang, 90 PS, 5 Türen, Nettopreis Fr. 21'990.-, Rabatt von Fr. 2'950.-, Promopreis Fr. 19'040.-, 3,9% Leasing/Jahr, 48 Monatsraten zu Fr. 199.-, 10'000 km/Jahr, Kauton von Fr. 500.-, Restwert Fr. 7'282.-, 1. erhöhte Miete Fr. 4'000.-, Leasing-Gesamtkosten Fr. 20'834.-, Vollkasko-Versicherung obligatorisch. Unter Vorbehalt der Genehmigung durch Citroën Finance, Division der PSA Finance Suisse SA, Ostermündigen. Eine Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt. Der nach dem Konsumkreditgesetz zu berechnende effektive Jahreszins kann je nach Situation um bis zu 0,8 Prozentpunkte von dieser Angabe abweichen. Angebote gültig für Privatkunden; nur bei den an der Aktion beteiligten Händlern.

CITROËN

NICHTS BEWEGT SIE WIE EIN CITROËN